

مجموعه علوم

آثر جمعیت علمیه

﴿ هر عربی ایک برنده و اون بتنده نشر اولنور ﴾

پوسته اجرتیله برابر بریالغی ۳ سکز ایلغی ۲ درت ایلغی ۱ چاریک لیرای عثمانی و اوچ ایلغی ۱ بیاض مجیدیه و بلاد ثلثه ده کی دواثر رسمیه ایله نفس استانبولک هر طرفی ایچون هرایکی ایلغی ۱۰ غروش مجیدیه در •

کافه خصوصات ایچون « مکتب صنایعه مجموعه علوم مدیری شکری افندی » یه مراجعت اولنور •
پوسته اجرتی ویرلیان مکتوب قبول اولنماز •

کوزل تکلم ایدن جهله عرب وعجمی کورنلر
تصدیقی ایدر لرطن ایدرم.

مابعدی صکره

بروزنده برملکه دائر

مابعد

اولان وجود

واندامی وهله بویه واندامنه فوق الحدیاقشدیردینی
خرام صنو برانه سی انظار دقتی دکل انظار حیرتی
جلب ایتمک ممکن دکل ایدی . « خرام صنو-
برانه » می دیدک ؟ هیهات ! اول طوبای
لطافت بخشانک جنبش خرامنه مقابل صنو-
برلرده خرامه جرأت می قالور ؟ انلر برلرده بت
کبی ثابت قالب درجه حیرتلی ایسه بیونلرینی
بوکوب پیدا ایلدکلری طور محذونن
اکلاشیلور .

[« طور محذون » ؟ به جام]

[.]

امان یارب ! راضیه نک هر حالی نه قدر کوزل
ایدی ! یاشمق قادیلره یاراشور برکسوه ایسه
مطلقاً یاشمق یالکز راضیه به یاراشمق ایچون ایجاد
ایدلش ظن اولنور . یاشمق قادیلری ستر ایچون
دکل بلکه حسنلرینی بر قاتدها تصحیح و تزیید
ایچون قونیلور ایسه راضیه نک جمالی ذاتاً کمال
لر و مندن بیک قاتدها زائد اولدیغندن ارتق یاشمق
دخی اوبیک قات حسن زائدی بر قایچ بیک قات
دها آرتدیر ایدی .

[سوق عبارده حجاب ایچون اولان یاشمق تزیید

حسن مقصدینه تخصیص ایدر کبی بوانیور !
مقصد مؤلف بومیدر ؟ بودکل ایسه قرائتی بالخاصه

قادیلره توصیه بیور یلان برکتابده بویله ایکی

یوزلی تعبیرلر نیچون استعمال بیور لشدیر ؟]

خواصمزلسان عربی به دخی اشنا اولق لازمدر .
حقیقه اسان دنیلکه لایق واحری اولان
شومبارک لسان تامنهای شرق اولان (آچین)
مملکتندن منهای غرب اولان فاس مملکتنده دك
استعمال اولنمقده و تقریباً پتمش ملیون نفوس
اراسنده سویلنمکده در .

اورو پالیلرک یونانجه دن الدقلری الفاظ لسان
عثمانینک عربیدن الدینی کلماته نسبه بیکده
بر پیله اولماز ایکن اورو پالیلر اسانمزلک اصولنددر
دیه رک لسان یونانی پی تحصیل وحقی مکتبلرنده
تدرس ایدرلر .

لسان عربینک بزه لزومی واردردیوشطر
عمر می بوکا حصر ایلمک کار عاقل دکلدر .
چونکه مقصد لسان عربی ی عثمانلیجه کتابه لزومی
قدراوگر نمکدر . بوا یسه نهایت الیق برایشدر .
تعجب اولنمسون ! الی ای دیدیکمز مدت
از بر مدت دکلدر . تام یوز سکسان کوندر برادم
سعی تام ایله یوز سکسان کونده چوق ایش کورر .
شاید « یکر می و بلکه ده از یاده سنه لر
وقت لرینی عربی تحصیلنه حصر ایدن بعض
ذوات عربجه یازلمش بر کتاب و یابر غزیه شویله
ماورسون عبارات ترکیه اراسنده واقع کلمات
عربییه یی لایقوله فهم ایدم یور » طر زنده اعتراض
اولنور سه بشقه در او جواب ویرمه لزوم کورمزده
« دعوا می ایچون ترکی العبارة یالکز
ایکی اوچ یوز صغیفه دن عبارت و اولند روف
اصولنجه و عثمانلیلرک عربجه یی اوکر نملرینه
مخصوص اولیق اوزره بر صرف و نحو و بلاغت
کتابی تدوین اولنور قیبحر به ایدلسون » دیرز .

بونکه برابر فون عقلیه دن بی بهره اولان ادم
یوز لسان اوزره تقریر و تحریره مقتدر اولسه بیه
طالع عدولنه میه جفتی عربی و فارسی لسانلرینی پک

شو قدر وار که اگر بوحالیه
برابر راضیه بعض حسن و جمال وقد قامت
واندام و خرام صاحبی اولان قادیلر کی طورجه
یلشق برشی اولسه ایدی ایشته احوال عمومیّه
فرشته‌ها نه سنه یالکز بویلیش خلق متناسب
دوشه میه جگندن احوالده راضیه پک عادی
برقادرین اوله رق کور یلور ایدی .

[راضیه کی بر خبیته حقنده بو عبارتده کی «احوال
عمومیّه فرشته‌ها» استعماله شرعا جواز وار میدر؟]
لکن صانکه
حسنک درجه حقیقیه سنی جمله دن زیاده کنیدی
طائیش ده عادت نامرور اولش کی بر طور خصوصی
و بر وقار مرغوبی وار ایدی که حقیقت آله
حسن و جمال اولان زهره سماوی

چشم - نه دیمک ! زهره و یاشقه بر ماده بی ظن
و خیال و یاشقه سنه اسناد کی بر قید ایله مقید
اولمق سزین علی الاطلاق اله حسن جمال تعبیر یله
وصف ایتمکده جواز وار میدر؟

یوقسه بوزهره سماویدن مراد قاموسک
«هاروت و ماروت» تعریفنده محرر اولان
و ملکری معاصی و اشراکه اغرا ایدن مکاره
اواسون . چونکه بوزهره ملکردن تعلم ایلدی کی
سحر و افسون قوتیله بالاخره سمایه صعود ایتش
وینه قاموسک بیانیه کوره «حالا زهره تعبیر اولنان
کوکی» یهود طائفه سی اول خاتون اولق اوزره
زعیم ایدر لایمش .

چهره بر یوزینه
اینمش ظن اولنور ایدی . هم بو ظن پکده
بجای ایدی . زیرا اول زهره راضیه بغچه قپوسندن
کچر ایکن بتون چارشو خلقنک کنیدی سنه
کمال تهالکله متوجه اواسی قدیم یونانیلرک
زهره یه عرض ایتدیلری پرستش حیرتکارانه .

دن بشقه بر شیئه تشبیه اولنه من .
[وجه شبه؟]

هر طرفدن «ماشاء الله ! تبارک الله !» سوزلری
ایشیدلمسه ایدی .
[سؤال متقدمده کی «وجه شبه» بیان یور یلور سه
شو ایکی جمله عربیه حقنده ده بشکه براز مباحثه
ایده یلورزا !]

سن طاقن اوستکه بیک نسخه ما شاء الله
بتون انظار جهان اوله ده درساکه مصیب
[بو کی بیلر از برلنه جگنه املالری نه دقت اولنسه
دها یو اولرمی؟]

یتک حکمنه کر چکدن احتیاج کور یلور
ایدی . براهل دقتک اصلک زیاده اهمیت
و یردجکی جهت خلق راضیه بی بو قدر تهالکله
تماشا ایلدی کی واوراده کنج اختیار اوصلی
اوصسز هر صنف آدم بولندیخی حالده هیچ
برکسه نک ادب دائره سندن خارج بر حرف
سویلمامسی بر نظر عطف ایتما میدر .

[افندم ! بویله شیاره «اصلک زیاده اهمیت» و یرمکه
نه حاجت خلقمز بو قدر ادب سزمیدر؟ او یله ایسه
ارالقده بر فعل شنیع بولنمیدیغنه ده تعجب ایدم !]
افندم کوز لاکک دخی بر درجه سی واردر که انک تماشا سی
حالنده اک زوزک بر آدم یله زوز کلکنی غیب ایدرک
ید قدر تک حیرت فرمای عقول اولان کمال صنعتنه
حیران قالمقدن بشقه کسه ده حال قالمز .

[غالباً؟ !]

یاراضیه نک بو صورتله ضرورینه مقابل شفیق
اویچاره شفیق نه اولدی ؟ ارتق شقیقه کیم
باقار ؟ راضیه حمیدیه طوغری اوزانه رقی
کوزدن غیب اولنجه یه قدر هر بر یسنک النده کی
النده قالمش اولان اصنافده شفیقه دقت ایدم جک
حالی قالمشدر ؟ شکرچی شفیقک چهره سی لیمون

کوردك بونك قدر عرض اهلی ادبلی بوخاتم
کورمك . ایشته یاننده بر قوجه قاری ایکی ده
عرب جاریه اولدیغی حالده بویله کچر . الهی
برکسمك یوزینه باقسه یا ؟ خلقلک بو قادینه بر
رعایتی بر حرمتی واردر . یعنی افندی ! شمعی
شوقادین شورادن کیچدی یا ! معاذالله برادم
کوزینی قالدیروب اما فدا کوزینی
قالدیروبد

﴿م - عجایب انسانک ایی کوزی فنا کوزیدمی
اولورمش ؟

ب - کوتو کوزله باقق تعبیری پاکشمیدر ؟
م - خیر ! سو نظر معناسنه مستعملدر .
فقط آخرینه یا اضافت علا و ه سیله قوللانمز .
خاتمه بر فنا نظر اید، جک اولسه هله

بر فنا سوز سو یلیه جک اولسه بتون چارشولیک
النده پارچه پارچه اولدیغی ساعت اوساعتدر .

[افرین شکرچی ! شفیقک اولور اولماز ادب سزلردن
اولدیغی اکلا ییجه نه کوزل اداره لسان ایلدی !]

شفیق - عجایب !

[نهض ایتدک یا ؟]

شکرچی - اوت او یله در . اما بالکز کوزل بالکز
عرض اهلی اولدیغی ایچون دکل . یانه قدوده
احسانلی مروتلی بر خاتمدر . هانکی فقرا کندی
قوناغنه باش اور رایسه محدون

[افندم بوشنه زحمت بیورمیکز ! باشه چیقمز !
هیچ اولماز سه برافت عثمانی مطالعه بیورمغه تفرل
ایدیکز !]

چیقمز ! شمعی یه قدر بلکه اون بش یکر می فقرا
قرلرینی جهازله یوب چمنله یوب قوجه یه ویرمشدن .
﴿م - قرلری جهازلک پک اعلا انجق چمنله کده
بر معنی اکلا یه مدم . عجبا خانم افندی بونلای
قوجه یه ویرد کدن صکره کبری الیرده قیصری

رنکئی الهرق برکوشه یه ییغلمش و دوداقلری بم
بیاض کسبله رک بتون اعضای وجودیله برابر
زانغرز انغر تتره مکده بولنمش اولدیغنی
تاراضیه کیچوبده کندیسی دخی عقتانی باشه
الیدیغی زمان کوره ییلدی . « نه اولدک افندی ؟ »
دیه جریف تلاش ایده جک اولدیسه ده شفیق
اولانجه قوتنی طو پلا یه رق « هیچ برشی ! صفرام
قباردی »

﴿م - بو هیچ برشی نصل ترکیب ؟ عجبا ییته
تریب سهوی وارده اردهن یوق کبی دکل کبی بر
کله می اونودلش . یوقسه بوده - هر هانکی
مجبور یته نصل بر سبیه مینی - تعبیرلری کبی مؤلفک
اختراعات خاصه سیندیمدر ؟

دیه حالندن هیچ بررنک ویرمندی .
حتی اخذ واعطاسنی بتور مجسه یه قدرده صبر
ایده بیلوب اندن صکره شکرچی یه کیچن کوزل
خانمک کیم اولدیغنی صوردی .

شکرچی - او یله ایسه سزا ستانبوله و یا خود
بوسمه یکی کلش اولدلیسکز که بو خانمک کیم
اولدیغنی ییلمیورسکز .

[الهی سورسه کز بورا غنه دنیلان مکاره یاشمقسز می
کزردیکه بونی هر کورن طانوردی ؟ یوقسه . . .]
شفیق - اوت ! فرنکستاندن کاهلی هنوز
یکرمی کون اوایور .

شکرچی - افندم بوکا راضیه خانم دیولر که
شوراده سرکه جمیده هانیا بیوک قوناق یوقی ؟
اسکندر بکک قونانی ؟ ایشته او قوناقدنه اسکندر
بکک زوجه سیندر .

[« او قوناقدنه اسکندر بکک زوجه سیندر » ؟]
شفیق - الله صاحبنه باغشلاسون ! . بو قدر
برکزدم بو درجه کوزل کورمدم .
شکرچی - بزد استانبولده بو قدر بیکرجه خانم

پناصه یرمه سیم ییاردی؟

ب - جهازك چنلك تعبيرات مشهوره دندر .
م - اوت ! عوام عنسدنده مشهور .
قوجه قاريلر « نر يال قاحور » سوزيني قوللا نيرلر .
انلك استعمال بو سوزلك ادبياتده قبولنه بر
حجتميدر ؟

ب - ايليشديكز تعبير يالكر قوجه قاريلر
قوللا نير مشاهير شعرادن ندیم ده

« بلبل اغراق ایتسه نوله نقد شبنمی
ابکار غنچه خیلی چنلی جهز لیدر »

دیش .

م - بوراده کی چن ده ثابتك ثعلبی کبی
جناس ساقه سیله کلدیکی تعریفه محتاج شیلردن
دکادر . ندیم جهاز کله سنی ده ساقزه ' دکرده قافیه
یاقی ایچون « جهز » شکلنه تحویل ایتش . انی ده
فصیح می عدايتك لازم کیر ؟

راضیه خانم بتون بوسمتك همشیره سیدر .

[راضیه خانم اوسمتك همشیره سی اولدیغی
ایچون می کندوسنی هر که بیلدیردك صورتده
گزینور ؟]

شفیق - اللهم امانت اولسون . والله ممنون
اولدم ! بویله خاتلردنیاك الیوك
زینت لرلر !

بیچاره شفیق شکرچی ایله بوسوزی دها زیاده
اوزاتق حتی هیچ بتور مامک ایسترایدی . لکن
بشقه بر حسابی مانع اولدی . شکرچی الوب پاره سنی
ویردکن صکرده دکاندن چتوب بر کره بغچه
قیوسنه طوغری باش اوردی . شاید شکرچی
کندیسنی نظر دقتله تعقیب ایدیهك ایتسه اونظری
بوصورتله الساندقدن صکره دونوب حمیدیه
طوغری سرعتله بوروه که باشلادی .

[نظر الداتق ؟ ایکی شده لی حرف !]

پك چوق

بورومکه حاجت قالمق سزین راضیه یی اوزاقدن
کور دیله كك قدر یاقلاشدی . چونکه راضیه پك
اهسته کیتکده ایدی . اوجالده شفیق دخی
آدیملرینی قیصالتوب و سکرکلشدیروب یواش
یواش تعقیبه باشلادی . اوج یوز آدیم دها بوروه که
حاجت قالمق سزین راضیه کندی قیوسنه واروب
کیردی . شفیق مرادی ایتسه یالکر کیردیکی
یری کورمك اولدیغدن او مرادینه ! ایرنجه
ممنونا مطمئن آدونه رک کیتدی .

[.]

امانده کیتدی ؟ وادیچاره چوق ! یتاغه
کیتدی یتاغه ! زیر اراضیه یی کوردیکی زمان
قاندده اویله برغلیان حاصل اولمشیدی که شفیق
بونک نتیجه سی بر شدتلی صتمه و حتی حماله جفنی
تقدیرده تاخر ایتوب همان تدایر مانعه یه
مسارعت ایچون کیتدی . طبك اولانجه قوتنی
صیرف ایلدیکی حالده کرچکدن شدتلی برحمانی
منع ایدمدی . اگر تدایر طبیعه سی اولسه ایدی که
احتمال که خسته لکک دها مهم نتیجه لری ده
کور یلورایدی .

[« اولسه ایدی که احتمال که » ساچمه لری قنغی
نوع ساچمه لردندر ؟]

انجق یکی پیدا ایلدیکی طبیب
دوستلرینه اخبار کیفیتله بونلر هر تدایری
برقونسواتو ایله اجرا ایدرک شفیق همان همان
اولومک سیاه بنجه سندن زور ایله قور تاره بیلدیله .

[بو تعبیرلر کنیه لرکی یازلدی ؟]

بو صدمه شفیق ایکی آی تمام ایکی آی یتاغندن
چیقارتمدی . واقعا بومدتك نصفی دفع ضعیفله
اعاده قوت زمانی ایتسه ده خسته لکک دخی برچوق
تهاکه لرینك عودت ایدیهکی زمان بوزمان

اولدینی اربانه معلومدر .

[برترك «تهلكه عودت ايتدی» ديه تهلكه
مندفع اولدیمی اکلاشیلور یوقسه یکیدن
کادیمی ؟]

ایشته بوایکی ایدن صکره ایدی که شفیق
کندیسنی راضیه یه بیلدیرمکه تشبث ایلدی . مع
هذا برایدنبری دوام ایدن حال ضعفی ایچنده
ضعیف عقلیه هب بونی دوشونه رك بر چوق
دفعه لر «ارتق قوجه یه وارمش بتمش کیتش !
تجدید معارفه نك نه لزومی وار ا صکره اسکی عشقی ده
تجدید ایدرسم بنم ایچون بیهوده برمشغولیت
اولور !» ديه واز کچمکه اونو تمغه لزوم کورهش
وجبر نفس دخی ایتش ایه ده تجدیدن قورقدینی
عشق چوقدن علونمش اولدینغدن بوملاحظه لرك
هیچ بریسی کندیسنی منع ایده مدکاری جهته
نهایت یوقاروده خبر ویردیکمز تشبته قرار
ویرمشدر .

بو تشبث اوقدر کوچ برشی دکل ایدی
[کوچ دکل ایه یوانی کوستر میسکز ؟]
یکی جامعه اوچقور چوره تاقیه فلان صائمقه
بولنان قادیلردن بریسنی شفیق اله الوب
[نه کوزل تعریف ! نه اعلا همت !]

اولا وستنی باشنی فراجه ویا شماغنی بولنه قویدقدن
صکره برقاج طوب حلالی پاموق بزی اداره وسائر
نوعندن کوملکک بزلردخی تدارک ایدرك هر کبار
قوناغنه بز کوتورن برقادین اولوق اوزره اسکندر
بکک قوناغنه دخی بز کوتورمکه تشویق ایلای .
بزجی قادین دها راضیه نك حضورینه کیردیکی
زمان «قادین بزم جوله مزواردر . بزه لازم اولان
بزلری اکا طوقندیریز»

[طوقندیریز یازلمسیله نرديه اشارت اولدینی
لطفایان یوزیلورمی ؟]

ديه چرچی یه یوزویر-

مامکه طوراندی ایه بزجی قادین مکتوبی
کوستروبده راضیه دخی شفیه نك یازوسنی
طانینجه اولکی لقردینسنی درحال کیرویه اله رق
بزلری کال رغبتله کوزدن کچورمکه باشلادی
برچوقلرینی بکندی . وقادینی «بولور بوراده
قالسون . بک افندی یه کوستریمده جوابنی
ویریم ! سن یارین کل» ديه صاودی .
ایرتسی کونی بزلرك بکسنم دیکنه ودها
اعلاسی وارایسه انلرك کستورلمسی لازم
کادیکنه داتر جواب ویرمک اما جواب !! ویرمک
وبعده دیکر بزلرك کیتمک صورتیه قادینسک
مندکور قوناغنه برخیلی دفعه لر کلوب
کیتدیکی اکلاشلمیه جق برشی دکلدر .

[اوطراقده بزلری اولیانارجه اکلاشلمیه
حاقته حل یوزلریا ؟]

حتی بز

جونبالنده ایشتمش اولدینغمز مشافهه اوزرینه
بو مخبراتك نه دن عبارت اولدینغی ده اکلایه
یلورز . شفیق اولا برازطاطلی سرزنشدن
باشلایه رق راضیه دخی یورکنده نکس ایلمش
اولان درد عشقک ایجایله اوسرزنشاری التفات
درجه سنده طاطلی بولمش ومخبره نك نتیجه سی
دخی ایشه اوچونبالنی ملاقاته منجر اولمشدر .
ایکنجی کتاب

برنجی باب

سرکدچی اسکله سنده جونبالنده کی محاوره نك
وقوع بولدیغی آوانده یعنی بولدن اوتوزیش سنه
قدرمقدمنده بو کون دخی ایکی قپولی دیلان
اجزاخانه نك اوانلی مشهور ایدی .

[تخمینا نیچون یازلیدی ؟ برده «اوانلی مشهور»
تحف تعبیرلردن دکلمی ؟]

نمندی پای
تختك الى اهميتي محلي خلطه وبك اوغلي ايسه ده
اوزمانلر پای تختك الى مهم محلي استانبول جهتي
واو رانك ده الى مهم يرى بغچه قیوی وخواجه
پشا واقسرای کبی یرلر اولدیغدن ایکی قبولی
اجزاخانه استانبولك الى اشك بر اجزاخانه سی
عدا اولنور والک حاذق اطبا دخی اوراده بولور ایدی .
[اهمیتلی محل 'مهم یرنه دیمک' راضیه و
شفیق کبی ادملرک محل تلاقیسمی ؟ چونکه
خلطه وبك اوغلی سوزلردن اویله اکلالمیور .
می ؟]

بناء علیه بزم شفیق افندی محصول عری دیمک
اولان طبابتدن استفاده نك مقدمه سنه مذکور
اجزاخانه یه دوام صورتیله باشلامش ايسه ده
ارباب دفته خفی اولدیغی وجهله بر صنعتده یالکز
تحصیل کمال کفایت ایتیوب شهرتده دخی کمال
لازم اولدیغنه وسرعت و سهولتله شهرت قازانق
ایسه صنعتده کی کالدن زیاده برارده شارلا تانلغه
محتاج اولوب
[کوزل تجربه یو راش !]

شفیق ايسه اویله شارلا تانلق
مترافه سنه تنزل شویله طورسون حتی کنددی
درجه حذاقنه متناسب اوله جق بر دعواسی
طبابتده بیله بولمغی نفسی ایچسون عیب
صایدیغنه مبنی بیچاره چو جنك شهرتی غایت
آخرو کوچ حصوه کله جکی دهامقدمه احوالندن
کورلمکده ایدی .

[بو کبی دعوی مشروعه بولمق عیب اولیور ؟
اشاعیده کی واسطه لق نیچون عیب اولیورده]
فقط شهرتی کچ و آخر حصوه کلک
شفیق ایچون مشکلات و یا ضیاعدمی عدا اولنور
[استغفرالله ! شفیق کیلر هر وقت اولسه

مشکلات و ضیاعه اوغرامزل ! مثلاً طوغریلق
پاردا یتدیکی وقت آکر یلکی التزام ایدرل !]
واقعابر شارلان سرعت و سهولتله
تحصیل شهرت ایده یلور ايسه ده کندیسندده او
شهرتی محافظه ایده یلده جنك علم وصنعت قوتی
اولماز ايسه شهرتی قازانمندن ده از یاده سرعت
و سهولتله غیب دخی ایدر .
[اصل هنر هر نه لازمه یاپوبده بونی غیب
ایتمکده دکیدر ؟]

شارلا تانلغنك آچه جفی
بولندن علم وصنعت قوتی دخی یوروتمک
اقتداری اولمایدر که قازانیلان شهرت غیب
ایدیوب محافظه اولسون . هله انسان
کر چکدن صاحب قدرت و مزیت اولوبده
تحصیل شهرت ایچون شارلا تانلغنه دخی اصلا
تنزل ایتیبرک بناء علیه شهرتی ده پک کچ و پک
کوچ حاصل اولور ايسه ارتق بوشهرتی هیچ
غیب ایتک تهلکه سی اوله میوب بالعکس کیتد کچه
ارتمق سعادتی انسان ایچون حاضر واماده
اولور کدایشته شفیقک دخی اهمیت و پردیکی
شهرت صحیحه بودر .

[کیمک شارلا تانلغنه ؟]
شفیقک بویله صاعلام بریولنده قازانمغه
چالشدیغی نام و شهرت یواش یواش حصوه
کلنجه یه قدر عسمرک صحیحا الیوک اطباسندن
اولان کنج دوققور الکوچک و یزیتله تنزل
ایلمکدن فضلله انلری بر نعمت و اویولده کی
کوچک موفقیتلرینی دخی الیوک مظهریت عد
ایتکه مجبور ایدی . شو قدر وار که کوچک
یوک فقیر زنکین شفیق کیمه باقارسه مطابقا
کندیسندن ممنون ایدوب (تعبیر ثقیل کوراسون
اما) دیه یلور که شفیقک صورت تد اویسندن

جهت جهت نمون اولان خسته نك اومعامله
تداوی به مظهریت ایچون همان بردها
خسته لنه جنی کور ایدی.

م — مؤلفك ثقیل کور نمون دیه تنبیه
بیورد قاری تعبیر بو افاده می ایدی؟ نه یالان سویلیم
اوتبیه لرینه اتباع بر در او المدن کلیه جك . بویاشه
کادم مدت عمر مده بو قدر ثقیل برهذیان ایتش
ادم دکل .

بو مسئله ده اصل
اهمیت ویریه جك نقطه شفیقك یالکز بر طبیب
جسمانی اولوب طبابت روحانیه بی دخی طبابت
جسمانیه به قاتمش بولنمسی قضیه سیدر .
[طبابت روحانیه ؟ شفیق !]

بزده طبیب لره « حکیم » دیرلر . حالوکه مالک حکمت
اولان منتهم لرك صفتی دخی بالطبع « حکیم » در
شو حالده لسانمز شیوه سنك دخی بر حکیمك
هم صاحب حکمت وهم ده صاحب طبابت
اولد یغنی انرا به مساعدده سی وارايش . حالوکه
بو تعریفه بحق سزا اولق اوزره بر شمدی به قدر
یالکز بر شفیق کورمش اولد یغمز دن قارلر مزه
دخی یالکزانی خبر ویره یلورز .

[تحف افاده ! شفیق شخص مفروض دکل ؟
اویله اولد یغنی حالده بونی یوق دن فرض ایدرکن
بو قدره وجودی یوق فرض ایلمك ؟]
حتی شفیقك « حکیم » اولق اقتداری « طبیب »
اولق اقتدارینه غالب اولد یغنی بیه اخباره
جسارت اله یلورز .

[بن حکمادن اولسه ایدم . شو عباره حقنده
پروست واید ایدم !]

حکمتی طبابتك متممی اولق اوزره قبول
ایتدیرمك وشفیق مزی دخی اشته بو قدر مکمل
و متمم بر طبیب حکیم کوسترمك ایچون بوراده

التزام ایلدیکمز کلفتی قارلر مز پك ده بوش بر
کلفت ظن ایتما لیدرلر . بو نقطه اوتده دخی ارباب
دقتك بالهومی یاشدیرمش اولد قاری بز نقطه
اولد یغنی ایچون بونی حل ضمننده بر قاج کله جکی
دریغ ایتیم . ایچجه اسکی بر زماندن بری حکایه
ایدرلر که کویادر ویشک بریسی مصرک کنارده
اوتوررکن قورقنچ برشیك مصره طوغری
کیتدیکنی کورهرک یانه واروب کیم اولد یغنی
صورار . « بن وایم ! اون بشیک آدمك جاتی
المق ایچون مصره سلط اولدم » دیر . درویش
یوندن زیاده قیاقاق ایتما سنی رجا ایدرک
آریلور . بر مدت صکره فی الواقع مصره ویا
ظهور ایدرک فقط اون بشیک دکل اوتوز یك آدم
وفات ایدر . درویش ینه معهود وایی کوروب
« ایچون اوتوز یك اولد ایدرک ؟ » دیه صورجه
« خیر ! بن مامور یم وجهله اون بشیک آدمك
جاتی الدم . دیگر اون بشیکی دخی کندی قور-
قورلندن وفات ایتدیلر » جوابی ویرر .

[. ! ؟]
ایشته بو فقره بی تشکیل ایتك ایچون ارباب
دقتك ذهنی طبابت مادیه و جسمانیه ایله طبابت
معنویه و روحانیه نك فرقی نقطه سنی بولمش
اولسی لازم کور . یعنی وایك اولد و ره جکی
اون بشیک آدمی « طبابت » ایله تداوی لازم اینه
دیگری اون بشیکی دخی « حکمت » ایله تداوی
ایتملی امش .

[ایتمك دیگری ؟]

کنلک حکایه ایدرلر که ایراتك غایت
عاقل اولان وزرا سندن بریسی غایت ده شیشهان
اولد یغندن خدمت دولته بولنه مامنی ایجاب
ایتمکله کنديسنه زیاده سیله توجه و محبتی اولان
شاه وزیری هر کیم ضعیف لور اینه احیا ایله جکی

شفیق افندی نامنده کی طیبی ینه شفیقندن صور-
دی . شفیق ارانیلان آدم کندیسی اولدیغنی
بیادیرنجه خدمت ایلدیکی خانم افندیك اییجه
بروقدنبری خسته اولدیغنی والدمقتدر برطیب
اولق اوزره دخی کندیسنی توصیه ایلدکارینی
خبر ویره رک شفیقی الدی بر حیوانه بندیروب کوتور-
دی . اقسرایه قدر کیتدیله . جاده دن اینکنجی
درجه ده عداولنان برسوقاغه صایوب «قوناق
یاوریسی» تعبیر اولنان بیوجک برخانه نك اوکنده
آندن ایندیله . بریواز قیوی آچدی . برکتخدا
قادرین شفیقی قارشوله یوب تنفس ایتسی ایچ-ون بر
اوطه یه الدی . اوراده بر حبش جاریه دو قنور
افندی یه چوبوق (اوزمان سیغاره تعمیم ایتامش
[«چوبوق» ؟ ؟]

ایدی) وقه وه کتوردی . خاله نك یکی بر بنا
وکوزل مفروش اولسی وخدمه سنك بو صورتله
مرتب بولنمسی شفیه بر کسبار دائره سنده
بولدیغنی افهام ایچون کفایت ایلمشدر .
بعده شفیقی خسته نك بولدیغنی اوطه یه الدیلر .
کوشه یه مکلف بریتاق سربامش . اصل کوشه
دخی خاتمک طبانه بیلیمسی ایچ-ون یاصتیقارایله
[«یاصتیق» ؟ یاصتیقارایله اورلمش ؟]
اورلمش . خسته اولان خانم اوتوز یاشندن یوقارو
دکل ایسه ده اشاغی ده دکلدلر . واقعا خسته لک
حالیله بکزی صارارنش وکوزلرینک فری
کیشمش ایسه ده یوزجه کوزل و اوموز وکوکس
وساره جه پک متناسب . دیزینه برشال یورغان
المش . کندیسنی خسته لک اصل درجه سندن
دها خسته بولدیغنی ایچون کوشه ده کی یاصتیقاره
طیماق دکل «سربامش» صورتیه غایت کوزل
بروضع الماش .

[«کندیسنی یاصتیقاره طیماق» ؟ «کندیسنی

اعلان ایدرایسه ده هیچ برعلاج کارایتز . برکون
بر حکیم کلوب باله اینه «واقعا بن بو آدمی ضعیفته
بیلورایدیسه مده کور بیوزمه حاجت یوقدر .
یهوده نه زحمت ویره لی ؟ بو آدم قرق کونه قدر
وفات ایده جکدر» دیر . ارادن قرق کسون
کچدکدنصکره کلور باقارکه وزیر الضعیف
آدملوقدر ضعیف اولمش . مکافات موعوده یی
ایستز . زیرادریشک اوسوزی سویلمسی بر
علاج روحانی ویرمک اولوب وزیر «عجبانصل
اوله جکم ! آه قرق کونه قدر اوله جک ایشم !»
دیه قور دقوره مراقدن اینکه ایملک اولور .
م - زوالی وزیر ! برعالی قصر اقبالدن
ترزی چکمه جه لینه قدرمی دوشدی . انسان
حالی دوشنیورده نه قدر آجیور .

شوقره لی ایجاد ایدنلر لفظا «مخیل» اولق
اوزره ایجاد ایتلرایسه ده حکما «محقق»
اولدقلرینه شه یوقدر .

[لفظا مخیل تعبیری بی مؤلفمی اختراع ایدیور ؟]
شفیق ایسه تداوی
امراضه بویله هم جسمانیه هم روحانیه مقدر بر
طیب حکیم اولدیغنی ایچون هرکیمی تداوی ایلر
ایسه مطلقا کندیسنن ممنون ایدر واراق او
خسته نك شفیقی کندی حکیمی اتخاذ ایلیمسی
ضرورت حکمنی الور و بناء علیه کندی شهرتی
هرنه قدر کج وکوج حاصل اولمقده ایسه ده
هانکی درجه یه ترقی ایدرایسه بردها اودرجه دن
اشاغی یه تنزل ایتامک اوزره ترقی ایلرایدی .
[تفعیل بمعنی افتعالی مؤلف عرباره تعلیم بیور-
ملیدر !]

ایکنجی باب

برکون شفیق بغچه قپوسنده اجزاخانه ده
اوتورکن اوستی باشی غایت تمیز براغا کلوب

کوزل بروضع المش ؟]

سیاهه قریب قوجاق قوجاق
قرال صاچلرغایت بیاض برسدینه اوزرینه صارقوب
کویا بر نماز بزی بولطافتی سترایچون شویلهجه
براور تالمش ایسه ده لطافتی آرتدیرمقدن بشقه
برشینده خدمت ایتیمور .

[دیمکه که حجابیه حاجت یوق ! فقط « قوجاق
قوجاق صاچلر » ده نه لطافت وار ؟]
خاتمه الذی یاده وصف اولنه جق وتوصیفی
قلم پوره جق برشی وارایسه اودخی قاشلر ایله
کوز و کر پکاردر که شمدی یه قدر شعرا من قاش
توصیفنده « هلال » و « کمان » تعبیرلرینی
قوللانمش و « سمور » تشبیهلرینه قدر وارن
دخی بولندش ایسه ده بزم خسته نك قاشلری بو
اوصافك جمله سنك فوقنده در . واعما « سمور »
دنبله یلور .

﴿ م - پك اعلا سمور دنبله یلور ایسه اوست
طرفنده کی سمور تشبیهلرینه واروق کبی قیدله
و بزم خسته نك قاشلری او اوصافك جمله سنك
فوقنده در کبی سوزله لزوم قالیرمی ؟ ﴾

النك برون حنا سندن شقاقلر
جهته طوغری اصلا تقوس ایتکسزین برخط
مستقیم ایله امتداد ایدن قاشلری

﴿ م - خط مستقیم کبی دوز قاش دنیا ده کورولش
ایسه بیان اولسون ! فرض ایدم که غلط طبیعت
بویله بروجود حاصل ایتمش . او یله مسخره
چهره سنه کومور طوز یله چرنی چیرلش کبی
قاش کوزل برشیمی اولور که حتی هلالک بیله
فوقنده عداوانیور ؟ ! بکا قالیرسه مؤلفك بوتصو -
یری بعض قبایح پسندانك لساننده دونوب طولاشان
« سلوك کبی قاشلر » دن هایلایقیشقلی برشی اولسه
کر کدر . ﴾

تشکیل ایدن توکار شبهه سز بر بچق ساتتی متروطولنده
﴿ م - برازدها اوزادیلیرسه کر پی توینه
بکزه یه جك ! ﴾

وباختوص

قیویرجق برخالده بولندقلرندن و اوقاشلرک
انته کی کر پکار دخی خانم کوزلرینی یوقارویه
قالدیردقجه همان قاشلر قارشقمده بولندیغندن
﴿ م - عجایب ! بو خانم افندیك کر پکاری
کال حسنندن عقرب قو بروغی کبی یوقاری
طوغری قیویریلیر ایش ! ﴾

اگر دقتلیجه باقیلوب تأمل ایدیه جك اولور ایسه
شو .

اول قاشلری کور کیم نه هلالدر نه کماندر
﴿ م - طورالهی سورسه نك بوشمدی شهرمی
اولور ؟ ﴾

ب - شبهه یوق !

م - یاوزنده هلالك الفی نریمه غائب اولش .
صاقین خانم افندیك چهره سنده کی دوب دوز
قاشلرک بریسی اوالف اولسون ؟ ﴾

ابروی هلال سوزلری ارتق هزیاندر
﴿ م - ها قاشلرک دیکریده پیدا اولدی .
مکراوده ایکنجی هلالدن مسروق برالف ایش !
هله شومصراعده برانطاق عیبی وار . ابروی
هلال تعبیری وزنده کی سقطلق ایله برابر حجاجا
افاده جهه هنیاندر . چونکه نه ترکیب اضافی
اولور نه ترکیب وصفی اولور . نه ده دنیا ده
برقاعده یه توفیق اولنه یلور . شوقدر وار که
« ابروی هلال » تعبیرینی ده ادیب مشارالیه
سعادتلومدحت افندیك بشقه کیسه نك یازدیغنی
بیله میورز . ﴾

سمورده تشبیه ایدن سوزی یالاندر

م - بونصل افاده! سوزی کله سنده کی
یای اضافتک عاذاولدیخی مضاف الیه کیم اولور?
یاهله اوسوزی کله سنک واونده کی بوجور غادرله
یکیکله چکیله «درت الف مقداری» اوزامه
محتاج اولان واولماله سنک سلاستنه نه بیور رسکز?
اجرا کورینور اول قاشه نسبت ایله سحرور
چاندقجه هله ایتده عشاقتی مقهور

--

کر پک ایله قاش بر برینه صانکه کیرشمش
بر زلف پریشان کی غایتله قارشمش
هم سایه سی کاذا ر عذار اوزره ایرشمش
م - اول کیرشمش قارشمق مقامده قوللانمز
تایا کر پک ایله قاش زلف پریشان تشبیه اولنورسه
پک اوزون اولورده صاحبی انسانه دکل عادادیو
آمالرینه بکزر. ثالثا عذار کله سی وضعندن قطع
نظر شعر ترکیده یناق معنایه مستعمل اولارق
یناق ایسه کله تشبیه اولنور کاراره دکل. بردابرک
یناخی باغچه یه تشبیه اولنورسه آره ده تناسب حاصل
ایتمک ایچون برونک چناره - اغز ینک حوضه -
دیشلر ینک چاپه یه - کوزلر ینک بوستان قویوسنه -
صاچلر ینک اصحه چارداغی صارقندیلرینه
بکزه دیلمسی اقتضا ایدر. زایعا کیرشمش ایله
قارشمش کله لرینی بر برینه قافیه ایتمک اولسه
اولسه قره کوزک «سن ارقه سنده کی دانه باق!»
قاعد سینه کوره جاز اولور بیلیمم که مؤلف مشار
الیهک بوشعری سويلمسی ویا ایراد ایلمسی
اثرلرینه

«نه سیک وربط و سلاست نه قافیه نه ردیف
اگرچه وزن ندارد ولیک بمعنیست»
وصفنه لایق منظومه لر بولنمسنه اوزن دیکندمیدر
الله ایچون بیان بیور رکز! هیچ براسانده بویه
وزن و قافیه بیلیمز شاعر اهلایه معنایه وقوفسز

مؤلف کورنشمیدر?

رونقلانی ویرمش اوکوزل دیده محمور
[«رونقلانی»؟ «محور»؟]

سوزد کجه هله ایتده عشاقتی مسرور
شرقیسی بوقاشار ایچون سويلنمش ظن اوله
بیور

بوندن ماعدا جهرده نه برتقطه موهمه عد
اوله جق قدر کوچک نه ده کوزه ایلشه جک
قدر بیوک اولیان غایت کوزل و یوارلاق بر برون
م - برونک چنکالیمی اولورمش که کوزه
ایلیشیمور. هله شفیعک برون دیه لم که هندستان
جوزی ایش. یابو خاتم افندی ک اوکوزل برون
عجبا مسک یانی قوطی سندنمی ایدی که یوارلاق
اولور?

ب - بویوارلاق سیورینک عکسی دکلیدر?
م - عکسلرنندندر. فقط سیورینک خارجنده
نه قدر شکل واریسه هپسی یوارلاق دکلدر. یوارلاق
مدور معنایه در دنیا ده مدور بر برون واریسه
سویلیکمز!

اشنده صانکه سکوت حالنده ده علی الدوام متبسم
ظن اولنان کسوزل دوداقلر ایله انلرک لطافتی
آرتدیران بر کوزل ویومری چکه

م - نه کوزل چکه! بوستان بوزومنده کی
خیارنر کی بومرو ایش. اودوز قاشلرک - اوکر پی
تویی کی کر پکارک - او یوارلاق برونک - او یومرو
چکه نک یاننه برده شومانده کوزی کی کوزل
یوقاریدن اشاغی تحت یاشمش کی دوب دوز
طورن یناقلر برده اوقسوجاق قوجاق صاچلر
ییلانه بکزه داش اولسه خاتم افندی براوماچی
اوله جق که چوجوقلری دکل بیانی قهرمانلری
بیله قارشیبند لرزان ایدجک

دخی استاد

جنسك زواله دعا ایدیور. قاتلاردن بیک قات
 شنیع اولیور. بر محرم و مقدس وظیفه ایله مکلف
 ایکن باقدینی خسته نك علتندن زیاده کوزالکله
 دقت ایدرک وظیفه بهانه سیله ناموسه خیانت
 ایدیور. شیطان قدر شنیع اولیور. اخلاق تصویر
 ایتکدن مقصد انسان ایکن درمک قلبه نفرت
 ویرمک ایسه شفیقک حالی بوصور تده تصویر
 اولنا ملیدی. یوق شفیقک باقدینی قادیلره
 سو نظری راضیه ایه او قلبی دعای مؤلف عندنده
 اخلاق ممدوحه نایمچندن معدود ایسه سیئه
 تعبیرینی دیادن محو ایتکله بر چاره بولمیدر.
 فقط «شاعر» دیدیکمه باقوبده شفیقک موزون
 و مقفی کلام منظوم سویلر بر آدم صاندیکز یا؟
 [«موزون و مقفی کلام منظوم»؟
 عجبا؟]

اوللری واقعا شاعر دیه بولره دیرلر ایدی.

[بو حکم جاهلانه ده خوش!]

الحق ترقیات عصر به منر سایه سنده شو حقیقت
 [نه چوق حقیقت؟ شاید حقیقتلر دیادن
 قالمق لازم کله و یا خود لفظ حقیقت ماوضع
 لهنک غیریده استعمال اولنمق نهی ایدلرله
 حکایه یازله جکر ونه ده ادم اولدیغمیزی آکلانه
 بیلر جکر!]

میدانه چیقمشدر که شاعر مطلقا کلام موزون سویلر.

کلام موزون سویلیان دخی مطلقا شاعر دکلدر.

شعردنه شعور اولور ایسه انی سویلیان شاعر اولور.

شعور اولدقدن صکره کلام منشور دخی شعردن

عد اولنور حکیم حقایق اشیایه وصول ایچون

ذهنی اشیانک اجزای فردیه بی ایچنه صوقغه

قدر چالشور. شاعر ظواهر اشیایی تمامیه

تعین ایچون اشعه انظار تدقیقندن هر شعاعی

ایشانک مساماته برر برصا پلامغه قدر چالشور.

طبیعتک اویله هر دلبه تعمیم ابدل ایلدیکی
 شیلردن دکلدر. بناء علیه خسته لک حالیه خانم
 اگرچه طبیعی متبسم دکل ایسه ده شو کوزل
 برون وچکه ایله دوداقلر خسته لکله ده رغما غایت
 لطیف بر تبسم ایله علی الاستمرار تبسم ایدرلر
 ایدی.

[«علی الاستمرار» نه دیه کدر؟ عیب دکل
 آ!؟ سؤالک البته بر سبب ووجه مناسی واردر!]
 بو حال کیمه تاثیر ایتیر که شفیفه ده ایتسون؟
 کیمه تاثیر ایدرک اولسه بر طبیعه تاثیر ایتامسی
 لزومی در کاردر.

[بو عبارت بی هامکی لساندن اولنق اوزره یازدیکز؟]
 زیرا انجربدر که اطبا بویله تاثیر تماشا سینه

کسه نك مقاومت ایدمه میه جکی کوزلری دخی معاینه
 ایدرک کو کسنی دیکله مک ایچون سمع دقتی
 بلورستان اطلاقه سزا اولان سینه یه یا صلا یوب
 نبضنه باقی ایچون دخی پاهوق کبی قوللری
 اللری نه الدقلری حالده تاثیر یله ایچوبینه صنعتلرینک
 ایجابی اولان وظیفه لرینی بر سکونت حال ایله
 اجرا ایدرلر.

[«تأثیر» ایتک لازم کله ایدی کیم تاثیر
 ایدر جکدی؟ برادر! بویله عبارت لر مجبوریتسن
 یازیلور می؟ مجبوریت وار ایسه ایشته انی بیان
 بیور یکنز؟]

فقط بو حال هانکی طبیعه تاثیر
 ایتمه جک اولسه شفیه مطلقا ایدر.

[بو عبارتی نصل اصلاح ایدر جکر؟]

زیرا شفیق دمنجک خبر ویردیکمز وجهله
 یالکیز طبیب دکلدر. یالکیز حکیمده دکلدر. هم
 طبیب هم حکیم همده شاعر در.

هم - شفیق مزیتی هم طبیبک هم حکیمک
 همده شاعر اکنده قالیور. طبیب ایکن بتون ابنای

شو موازنه دن اگلاشیله جنی و جهله حکیم حقایق
اشیایه وصول ایچون اول باول ظواهر اشیا بی ده
زیارتله بعدد تعمق ایدر .

[« حکیم حقایق اشیا به وصول ایچون
اول باول ظواهر اشیا بی ده زیارتله بعدد تعمق ایدر »
نه فصاحت ! نه بلاغت !]

شاعر ایسه ظواهر اشیا به کندیسنی اشغال
ایده جک ده اول قدر اینجه لکار خرده لر بولور که
بولور حقایق اشیا به تعمق دن کندیسنی ایقویار لر :
[« حقایق اشیا به تعمق ؟ »]

شو حالده حکیمده شعر بولنمق ناعزده حکمت
بولنمق دن ده اقریب اولور .
[کیمه « قریب » اولور ؟]

فقط هیچ بروقتد شاعر حکمت دن و حکیم
شعر دن بتون بتون خالی قالمز .

[بر سطر اول « قریب » اولور دی . شمعیده
بتون بتون خالی قالمور ! یوقسه قریب مکانیمی مراد
اولنیور ؟]

زیرا حکیم شعر عالی اولان ظواهر دن یک سرعتله
کیچمش بر شاعر در .
[« یک سرعتله کیچمش » اولنجه قریبیت فصل
قاله جق ؟]

شاعر ایسه ظواهر قشربک الت
طرفنده حکمت لبه واره بیله جک بر حکیمدر .
[بوده تحف تعبیر لدن اولمایدرا !]

بوراده « اشیا » دیه استعمال ایلدیکن تعبیرک
« ذوات » یعنی انسانلر قدر شمولی اولدیغنی
اخطار ایلر .

[اخطار یکر - اوقور یازار لینه « شمولی »
اولماق اوزره قادیلر مخصوص اولسه کر کدر .
فقط « ذوات » « انسانلر » دیمکیمدر ؟]

زیرا شاعر انسانلری علی الاطلاق اشیا دن عدایده

بیلور .

[وزاد فی الطنبور نغمه آخری . یا حضرت
مؤلف ! انسانلر اشیا دن دکلیدر که یوسورتله
اداره لسان بیور بیلور ؟]

شاعرک اول باول
ارادیغنی حسندر ، انی هانکی وجودده بولسه
انکه مشغول اولور حکیم نظر ندی دخی تا « پسیقو-
لوژی » و اخلاق و معنویات اعماقنه وارمینجه
انسان اشیا دن معدوددر .

[شوشیلرک اعماقنه وارمینجه اشیا دن معدود
اولان انسان شاید بو « اعماق » موصل اولور .
اشیا دن معدود اولیه جق ! اولیه می ؟ اولیه ایدر .
یا لکن عقلکه دکل علمکله ده برابریشا !]

زیرا بر جسم مرکب
تحلیل اولندیغنی کبی بوجود انسان دخی عادت
اشیا دن برشی اولق اوزره تشریح ایدیلور .
[شو خصوص انسانک اشیا دن معدود
اولسنک علی و یا خود سببی درد یومی زعم
اولنیور ؟ اولیه ایسه زعمکله ده یشا !]

حاصلی بزم شفیق اشته شعر و حکمت
خصوصنده شویله بر موازنه بی دخی کندیسنه
تطبیق ایدر یلمک تمکن اولان ذوات عالیه دن
[بن بو سوز لدن برشی چیماره مدم . چونکه
« بر آدم بر موازنه بی کندیسنه تطبیق ایدر بیلدی »
دینلدیکی حالده عثمانلی لساننه اشنا بر آدمک
ذهنه تبادر ایدر جک معنایله بو سوزلر اصلا قابل
توفیق کورلور !]

اولغله صنعتده کمالی بر فید یاسده بر افانلده
کوره رک رافانلک بر پارچه بز اوزر ندی بر قاچرنک بویالیه
میدانه قویدیغنی وفید یاسک بر طاش پارچه سنک
اوتنه بی بروسنی یونه رق تجلی ایتدیردیکی تناسبه
حسنه جماله حیران قالدیغنی حالده استاد کامل

شفیق ایچون بر بیک تاثیردن خالی قالدی ایسه ده
شفیق خسته اولان خانمی راضیه کبی دکل بلاکه
فیدیاسک برهیکلی ورافائیک برلوحه کبی
شایان جیرت بولدی .

[مدیر افندی !]

مؤلف حضرتلرینک شمدی به قدر بحث ایلدیکی
عشق و عاشق بحثلرنده دخی راجل اولدیغنی
شوعبارلری میدانه قویدیغنی تصدیق ایده جکرده
شبهه یوقدر . بناء علیه (محبت و عشق)
عنوانیه قلمه الدیغم ورقپاره یی مر بو طاقدم
ایلدیم . مجموعه نك بر بوش محله درج ایدی لورسه
فائده دن خالی اولما زطن ایلم . » [

باخصوص خسته خام

اولیه بر استاد اعظمک اثرکال صنعتیدر کد فید
یلس ورافائله ظاهر حالده « کوزلک قوه »
خالقیتی « ظن اولنان استعدادی دخی یاران اول
استاد اعظم اولوب بو استعدادی ایسه محضا
کندی تصنیع ایلدیکی کوزلرک کوزلرکینی
کسوره بیلوب ایجابنه کوره بر قوییه سنی ده
استنداخ ایده بیلمک ایچون یاراتمشدر .

[بو عبارت لده نظر خیره چار یان محملری یازمقدن
حقیقه احتراز ایلم . فقط مصنف افندی حضرتلری
بونلری قالب اخره بخویل و یا خود بعض ضمیرلری
تبدیل یوزرلر ایسه شان الوهیه نقیصه ویر
سوزلر یازمق مناسب سزلکندن خلاص ایتش
اولورلر .]

الک کوزل

برهیکلی الک کوزل بر تابلوی شایشدکاری زمان
« طبیعتی کوزل تقلید ایتش » دیمزلری ؟
ایشته کورینور که فیدیاسلر رافائللر حسن و جمال
خالق دکل خالق حسن و جمالك محصول صنعتی
اولان کوزلا کاری صنعتکارانه بر کوزایله کوره

طبیعتک بر وجودده تجلی ایتدیردیکی جمال باکاله
حیران قالسامسی و بو حیرتله متأثر اولسامسی
قابلمیدر ؟

[« صنعتده » دن بورایه کلنجه به قدر یازیلان
شیلردن مقصد مصنف ویافنوی مؤلف نه ایدوکی
بیان اولنورسه اقتضا ایدن سئواللری ابرادایلم
شو محاکمه ده قارلرمن تناقضی حکم ایتکه
مسارعت کوستما میدرلر . بوندن اول برعاشقه
کندی معشوقه سندن بشقه هیچ برکسنگ کوزل
کورونه میه جکی حقنده کی محاکمه مزی شمدی
شو محاکمه من تغییر واخلال ایتز . زبرا « عشق »
دخی بتون بتون بشقه برشیدر .

[عشقه بیله شی دنیلوبده « علی الاطلاق »
انسانه شی دنیلمک جائز اولسامسی حقیقه جای
تعجیدر .]

حالبوکه بزم حضرت شفیق بر حکیم بر طبیب
برشاعر اولدیغنی کبی برده عاشق ایدی .
[هله که ایکیشراوچر اولامش !]

عشق نقطه نظرندن

باقی صورتیه برعاشق کندی معشوقندن بشقه
کوزل بوله من . شاید بولور ایسه تکرار ایدر که
اکا نظر خصوصتله باقار . زبرا عاشق ایچون
« کوزل » دیمک محبوب قلب دیمکدر . صنعت
خصوصنده کرک کالات طبیعه وکرک کالات
انسانیه حیران اولانلر مطلقا عاشق اولق
ایچون حیران اولزلر . برهیکلی عاشق اوله رق
بکنم سکر . واقعا شو بکنم کزی شو حیرت کزی ده
عشقک بر بشقه وجهی اولق اوزره حکم ایتک
مکن ایسه ده بو عشق ایله برده عاشق اولدیغکرهر
هانکی بر راضیه نك عشق بر میدر ؟ بناء علیه
خسته اولان خانمی اوقدر کوزلکی ایله کورمک

پیلوب بر درجه به قدرده تقلید استنساخ ایده پیلماکه
مستعد عاجز انسانلردر .

[اشته بویه واضح یاز ملی در]

خسته اولان خانمك شفیق اوزریددی ایلک
تأثیرینی بو صورتله اکلار ایسهك کنج دوقتور
صورت تداو یسینی ده بشقه بر نظر دقت و اهمیتله
تلقی ایدرز .

[شوسوزلر شفیق کوزل ویاچینی صاحبیق
اولیان قادیلار ایچون اجرا وظیفه طبابتده تکاسنی
اشراب ایدر کی بر حالده بولنیور لر صحیح حاراد
بویسه شفیق بوجهتجه دخی الحق اعش با]

دها اوطه به کیردی کی زمان خام
طرفندن « بیورکز دوقتور افندی ! » و شفیق
طرفندن دخی « بنی بو صاغلام ذالک حضورینه
نیچون کتوردیلر ؟ ماشالله ! خسته دیسلان
ذاتی خسته دکل یک صحتده کورینیورم . حقیقت
رنکی خسته رنکه ده بکزه میور . ظنم براز وجودجه
قرغلق فلان اولیلدر . قادیلرک مراقی ایسه
معلومدر . جزوی بر قرغلق بیوک برخستهك
اعتقاد ایدر لر » طرزنده لطیفه امیر سوزلر تعاطی
ایدلر کدن صکره بر طرفندن خانمك پیلکنی الله

الوب دیگر جهتندن دخی بویه براستجوابه باشلادی
[برا دینب « جزوی » یاز مق لایقمیدر « دیگر جهتندن »
هرادیکز نره سیدر ؟ که اور اسندن استجوابه باشلانیور !]

شفیق - « اکلاتیلشه کوره ویرلر فتوانی »
سوزی طبیبلر حقنده دخی حکمی واقع بر سوزدر .
افندم معلوم عالیکز دریا ! انسان اولا کنندی
کندیستک طبیبی اولیلدرده جلب ایلدی کی طبیب
ایله بر خسته کی دکل بر صنعتدار کی عادت
قون سولتوا تمیلدر . ایمدی کندی بکزه حس
ایتدیکنکز خستهك حقنده بنده کزه معلومات
ویرمیسکز ؟ کندی کی فصل بولیور سکز نره کزدن

شکایت ایدیور سکز ؟

[فرانسز جه دن مترجم شوسوزلرک یازمسی
ادبیات غریبه ده کی معلوما تمزی اظهار ایچونمیدر ؟]
خام - آه دوقتور افندی ! ال بیوک شکایتیم
ضعفدن درمانسزلقدندر . وجودم کسپلور
کیدر . اراقده بر جزو یجه او شومک کلور . صکره
شدتلی بر آتش ایچنده قالورم . کیرلی صتمه کی
برشی امانو بتی فلانی معین دکل . کونده درت کره
بش کره نو بت کلدی کی اولور . اغزیمک هیچ
طادی یوق .

[فرانسز شیوه سنده ایراد اولنان سؤاللر خانمك
ترک شیوه سنده جواب ویرمسی بولرک مناسبتیمز
لکنی کوسترمک ایچون دکادر ده یانیچوندر ؟]
شفیق - اکلا یورم افندم ! نبضکرده کاه
شدتلی کاه ضعیف اور بیورم خطا ایتمز ایسم
بنده کز کلزدن اول ینه بر او شومک حس ایدیور
ایدیکز . همان شمعی آتش باشلادی دکلکی ؟
خام - اوت افندم ! ایشه شمعی هر طرفده
بر حرارت حس ایدیورم .

شفیق - بو حال چوقدنبری وارمیدر افندم ؟
خام - خسته لکک ابتداسمی ؟ بر باقه ابتدایی
ایکی آیدنبریدر . لکن یک ده حس اولنه میه حق
قدر خفیف کچر ایدی . اما براون بش یکرمی
کوندنبری ارتق بنی یتاغه قدر یاتردی .
شفیق - متاهلمیسکز ؟

خام - (براز رنکی پنبه لشرهك) خیر شفیق
افندی ! ظن ایدر ایسم اسمکز شفیق افندیور .
اویله صاغلق ویرمشر ایدی .

[مصنفك قوللانمق ارزو ایلدی کی بر لغت عامیانه
نک املاسنی بیلیمینجه « صاغلق » لفظنی بقالیوب
انک یرینه یازمسی سنه تمامیه
مشابه دکلمیدر ؟]

ایچون برابر کلک طبیعیدر . شفیق اوراده
قادیله دخی براییکی سوز تعاطی ایلدی .
شفیق - حراق ایدیله جک برشی یوقدر افندم .
کر چک کیرلی صتمه کی برنی !
کتخدایا - آه اولادم ! بن پک قور ییورم . بمضاری
اینجه خسته لکدر دیدیلر .

شفیق - خیر افندم خیر ! الله امانت !
[حاشائیم حاشااا]

یویله ارسلان کی برخاننده اویله اینجه خسته لکرا اوله
بیلمورمی ؟ (کندی کندیسنه ذهنندن) اینجه
خسته لک اما یک اینجه ! قلدن اینجه برخسته لک .
کتخدایا - سزک مدحکزی ایشدک اولادم .
انشا الله شفاسی سزد ندر !

شفیق - شفا الله یهدن افندم . فقط سزی تأمین
ایدرم که خانم افندیده قورقوله جق برخسته لک
یوقدر بو کون ترتیب ایلدیکم علاجری بالالترام
خفیف اوله رق ترتیب ایتدم . بردن بره خسته لک
اوزرینه واراق دهایی دکادر . او بعض خسته
لکله مخصوصدر . باقهام ویردیکمز علاجلرک
نه تأثیری اوله جق کوردهام ده اوج کون صکره
دخی اکا کوره معالجه ترتیب ایدرز . شمدیلک
بنده کزه مساعده بیور کزده کیندهیم افندم !
کتخدایا - ربی یه امانت اولکیز اوغلم !

اوپنجه جی باب

بره عجب قرار اوج کون صکره شفیقینه اقسرا یلی
خانمک خانه سنده و خسته لک او طه سنده یتاغک
باشی اوچنده ایدی . ترتیب ایلدیکی علاجلرک بر
حسن تأثیری اولوب اولدیغنی سؤال ایلد کسده
« والله شفیق افندی ! حذاقنکری انکار ایدیورم
ظن ایتیکز اما علاجلرک هیچ بر تأثیری اولدی »
جوابی الدی که شفیق دخی ذاتا خانمندن بوندن
بشقه هیچ بر جواب بکله مز ایدی . نبضنی برانه

شفیق - اوت افندم اشفیق بنده کز ! نه زمانده
نبری مجرد اولدیغکزی ده صوره بیلمورمی .
خانم - پک چوقدن ! پک کنج طول قالدم .
بردهامده توجه یه وارمدم . نه مه لازم !
[بو خانم دیوانه می ؟ یوقسه زوز کمی ؟ و یا خود
دوزجه ؟]

شفیق - شویقنارده سزی اوزه جک برخبر
الیدیکزی ؟ یا خود برکسه یه زیاده جه حدت کی
وجودجه بر صدمه نبضکیزک حرکری
هم صیقلشدی هم شدتلشدی . ایشته پارماغم
اتنده در . نصل افندم ؟ اویله جاریه لردن
اوشاقلردن بریسنه زیاده جه اوفکه انماک کی بر
شی واقع اولدیمی ؟
[..... ؟ !]

خانم - (یالکیز نبضنی شدتلنماک دکل
چهره می دخی بیاغی تغیر ایدرک) انسانلق
حالی افندم حدت ده ایدیلور اما !
خسته لکماک اصل سبی اواق اوزره
[..... ! ؟]

شفیق - اصل سبی اواسق اوزره بر یوک ایچ
صقندیسی اکلا یورم .
خانم - خیر افندم !
شفیق - هیچ اشتها کز یوق . دکلنی ؟
خانم - اوت افندم ! برشی یسه م یله هضم
ایده میورم .

کنج دو قنور شواست جواب اوزرینه خانمده کی
خسته لکی نه تمامیه کشف ایده بیلمدی نه ده بسبتون
کشفندن عاجز قالدی . قوت وفرح ویردجک
بعض ادویه ترتیب و صورت استعمانی تفهیم
ایدرک اوج کون صکره بردها کلوب ویزینه
ایتک اوزره قالندی ایلک کیرمش اولدیغنی تنفس
او طه سنه کادی . کتخدایا دین دخی تشیع

بعده طبیب خانم افندیك بیلکني تکرار الله
الله قیدی که :

شفیق - آه خانم افندی ! بن سزی برآیده ای
ایدرم امانه یاهیم که عظم باشمده دکدر . کوکلم
برظالمک پنجه عشقنده زبون اولوب شعورمه
قدر هر طرفی بو عشق استیلا ایلدی . کوکلم
ایستکه او بنم اول - ون بن انک اولهیم . فقط
نه مشکل درد ! الله قول باشنه ویرمسون ديه
دعا
[روحانی علاجلرها؟!]

هو ! خاتمه نه اولکی نبض
قالدی نه اولکی رنگ نه اولکی حال ! حتی هپسینه
ضمیمه اولق اوزره برده خلجان قلب الدی که
کو کسی کومبور کومبور کوله مکله باشلادی .
م - او ! بو طاولدن کو کس یو وارلق برونلی
یو مروچکه لی خانم افندی یه صحیح حافوق العاده
یا قیشبور .

شفیق - الکز افندیم بیلککزی بردها نبضکزی
صایکز . باقلم اون ثانیه ده قاج دفعه اوره جق !
خانم - بر ایکی اوج درت بش التی یدی سکرز
طقوز اون اون بر اون ایکی اون اوج اون . . .

[کثر تیله مفتخر اولدیغکز محرراتکزی تعداد ایدر -
کن بو صایلری ده مؤلفات جمله سندن عدا ایدر میسکز]

شفیق - ثانیه اون اولدی ! نصل افندیم شمدی
کندی درد کزی کزدیکزده اکلا دیکز یا؟ نبضده
بو وحدت بو شدت نه دن نشأت الیدی ؟ بو خلجان
نیچون ؟ آینه یه باقسه کز چهره کزدن دو داقلر کزک
رنکدن قورقار سکرز . بو حال سزه شمدی واقع
اولدی . او یله دکلی ؟

خانم - (نفسی نفسی تعقیب ایدرک کوچ حال
ایله) اوت شفیق افندی ! شمدی !
شفیق - بو خسته لک وجودده دکلی افندیم !

وثانیه لی ساعتی دیگر الله الهرق عدد ضرباتی
صایدقدن او حالده خسته نک پک سکونتی بر
حالده بولندیغنی کورد کد نصکره دیدی که .
شفیق - شمدی سزی کسندیکز ایچون
طیب نصب ایدرک کندی کسندیکزی
تداوی ایتمککزی یوانی کلوسته جکم .
خانم - عجایب ! بنی حکیم ایده جکسکرها ؟
شفیق - اوت افندیم ! الکز نبضکزی الکزه !
ایشته ساعتده . اون ثانیه ظرفنده نبضکک قاج
دفعه اوردیغنی صایکز .

[شو این قدر سطر یازیلر ص - حیفه
طولایرمتدن بشقه بره قصد ایچون بحریراوندیغنی
بیلدش اولسه ایدم بونلر حقنده کی مطالعائی
یاراردم !]

خانم - بر ایکی اوج درت بش التی یدی سکرز
طقوز !

[صحیفه طولیدیرمق ایچون دکلسه بردن
طقوزه قدر اسماء اعدادی تعدادده نه معنی وار ؟]

شفیق - ثانیه دخی اون اولدی . بو حالده دیمک
اولور که بر دقیقه ده نبضکزی الی درت دفعه
اور یور . بواللی درت دفعه یی کوز لجه بلایکز .
وجود کزده ده نه او شومک وار نه حرارت ! دکلی ؟

خانم - واقعا شو حالده پک ایلمک وار .
بو سؤال وجوابی بتورد کدن ودقیقه ده الی

دورت ضرب به یی بردها اخطا رایلد کدن صکره
شفیق افندی اوراده حاضر بولنان کتخد خانم

ایله جاریه نک طشارویه حیفه رق کندی سنی بر لحظه -
جک خانم ایله یالکز بر اقلرینی رجا ایلدی .

برخسته یی معاینه ایچون طبیبلر هر وجه له مختار
ایسه لرده بویله سراتشخیص امراض همدان

هیچ کورلماش برشی اولدیغندن تعجب ایلدیلر .
فقط هر حالده طبیب افندیك امری اجرا ایلدی .

کو کاددر کوکاده ! بونی کشف ایتدک .
 کو کادن ده زهری وجوده ییامش . واقعا بومشلاو
 کوکل ایشارینه قدر برطیبیک صورمه صلاحیتی
 وهله بوندن طولایی کسه نك کسه نی تصبییه حق
 اولدیفنی بیلمیه جک قدر تر بیه سزد کلم ! فقط
 مقصدم حقیقه سزی شو درددن قور تارمه
 چالشمق اولدیفنی ایچون جسارت ایدم . ایلک
 دفعه و یردیکم علاجلک تاثیر اولدیفنه شاشم .
 ذاتا تاثیرنی اولسون دیه و یرماش ایدم . کتخدا
 خانمک روایتنه کوره بعض کسه لر بو کالینجه
 خسته لک دیورلر ایش . هیچ مراق ایتیکز . واقعا
 بو براینجه خسته لکدر اما خلقک بیلدیککی اینجه
 خسته لکه نسبتله اوقدر اینجه در . شمدی نی
 کندیکزه محرم ایده جکسکر . ایلک کونی وجود-
 کزده اولان خسته لکی سویلیوب تعریف ایتدیکز .
 بو کون دخی کوکاکزده کی خسته لکی بیک قات دها
 تعریف ایلیمه جکسکر . واقعا دردیکز تهله لکی
 بردرد ایسه ده تاثیر کجج حاصل اولور .
 اما شمدیدن اوکی التمزایسه اوکج حاصل اوله جق
 تاثیر دفع ایتک دخی پک کوچ اولور .
 [وه ! بیک کره وه ! که بوسوزلری ده
 « ادبیات عثمانیه » دن معدود عدد ایدلرده
 وار . بر حکیمک برخسته یه « کوکاکزده کی
 خسته لکی بیک قات دها تعریف ایلیمه جکسکر »
 دیه بیلمسی تصور اولنه بیلور ایسه ده کتایه
 و خصوصیه ادبیاتدن اولق اوزره نشر ایدیلان
 بر کتایه یازیلورمی ؟]
 صحیفه لر مزده شو نقطه اوزرینه قلم قویدیفمن
 زمان یازمق تصورنده بولندیفمن شی خسته خانمک
 شفیقه و یردیککی جواب یور کندن طوغری قباروب
 کلان حسیات درونک دوداقلری اراسنده تشکیل
 ایدیککی لفظ « آه ! » اولدیفنی خبر و یرمک ایدی .

فقط دقت ایتدک باقدق که خسته خانمک عادتا
 هر نفسی برآه اولغله ایشه کیفیتک [شوجمت
 مهمه سنی خبر و یرمکه تجبور اولدق .
 [جهت مهمه نی اکلایه بیلا نه صلا !]
 خسته خانم شفیقه بو یکدیگرینی تعقیب ایدن
 کویا کیرلی و فقط شدتلی آه لردن بشقه بر زمانه قدر
 و یره جک جواب بوله مامشیدی . لکن اشعه انظار
 دقت و اهمیتکی خانمک چهره سینه میخلامش
 اولان شفیق عادتا خامدن هیچ برکونه ایضاحات
 المغه احتیاج قالمیه جق صورته کشفیاته موفق
 اولسقد ایدی . اوف ! جناب حق شوانسانک
 چهره نی نه حیرت فرمای عقول اوله جق بر خالده
 بر استعداده یار اتمش !
 [شو « اوف » ی عن صمیم القلب سو بیلدیکزده
 شبهه ایتدیکمی عرض ایدر ایسه م کرامتمه
 حمل بیوریلورمی ؟ (العارف یکفیه الاشارة) !]
 هانکی برحس درون
 اولور که چهره ده علامتی کورلر ؟ قلبده قلدانان
 بر طامله قان یا چهره دن اینوب اوزاده قلدا شدر
 یا خود چهره ده چیقماق ایچون غلیان ایا شدر .
 او بر طامله چهره دن قلبه ایندیککی زمان رنگنی برابر
 کوتورر . قلمدن ده چهره ده چیتدیفنی زمان رنگنی
 برابر کتیر بو تغیر الوانک هر درجه تنه قص و تزییندن
 نه قدر معنای اکلا شیلور ! چهره ده عادتا بر « قلمنا ! »
 یخود بر « میزان القلب » دیمیلدر . هم ده بومیر انک
 آلتری یالکر او بر طامله قاندن ده عبارت دکلا ر .
 سیکرلری نظر اهمیتدن اوزاقی طمینه جغز
 سیکرلری که هر ایلکی الیاف متحسنددن بر تل
 اولق اوزره هر عضوی قابه ر بط اتمش اولدیفنی
 کبی بالخاصه میزان القلب اولان چهره نی قلبه ر بط
 ایلله اعصاب مذکوره وجودک سائر طرفلرندن
 دها کثرتلی دها قوتلی بولنورلر . ال ایاق کوان .

ال ایاق دهشت طور لری کوسترمز . فقط قلبده
ادنا برسونج اولسه تبسم منبسطا نه نك ان نازکی
اولمق اوزره کوزلرک اینجه جهتلرینی کولدیرمک
ایچون اول آنده قلبدن تلغراف اور یلور .
[تبسم منبسطا نه نك نه دیمکدر ؟]
کذلک یورکده الکادی بریاسجک اولسه یته بو
تلغراف الک اول کوزلرک فرینی دکشیدیرمک امرینی
ویرر . چهره قلبک هر کسه آچیق بر صحنه سیدر
فقط اوقویه بیلیمک ایچون شفیقه کی دقت کی
بردقت ایسترا
[وای ! من هر کس بی دقت سزمی زعمم
ایدیوردیکز ؟ که شفیق]
شفیق خسته نك قلبدن کیچنلری هب یوزنده
کورر ایدی . صانکه چهره نك در یسی بر خیال
پرده سی ایدی ده پرده ایچنده اولان احوال تمامیه
ظاهره اور ییور کی بر بدهتله هر شیئی کورر ایدی .
[بدهت « یاخود » بدهت « کوزلک کی
بر شیچیدر که انکله یشقه شی کورر یلور ؟ یوقسه
» بدهتله « (بدهت » ویا « بالدهت » نك ترجمه
سیمیدر ؟ ! جواب ایسترم . جواب ! هیات !!]
کورر یلان نیك خلاصه سی خانمده کی
تأثیر عشقک اویله علی الاطلاق بر محبت مجنونانه دن
عبارت اولدیغی حکمه مدار اولدی . خانمک
رنکی قاجوب سیکرلرک چکلمسیله شکلی
دکشیدیرن دوداقلری وکویا الوب ویردیکی
نفسی کیروب چیتقه بیله جک قدر کنیش اولدیغی
ایچون توسیغه ضرور رت مس ایتش ظن اولنه
بیله جک مرتبه ده بردن دلیکلرینک آچلمسی
[لطیفه یی بر طرف ایلیه لمده بر ازده جدیاتله
اوغراشه لم .
کندیمره ادیب سوسی ویردرک تربیه لرینی
در صحنه ایتکه قدر قالشیدیرغمن اطفال عباد

ونسوان بلاده « ادبیات جدیده » ویاخود
« یکی کتبخانه » عنوانیه تقدیم ایلدیکنر اثرلرده
« سیکرلرک چکلمسیله » « خانمک رنکی قاجوب »
« نفسی کیروب چیتقه بیله جک قدر دلیکلرینک
آچلمسی » کی سوزلری یازمقده وهمده عشق
ومحبت ویانوب یاقالمق سوزلرینک ارسته یراشده
یرمکده نه فائده ملحوظ ؟
وصانکه یورکنده یانان انشیرک علولری خارجه
فرلامق ایچون ایکی باجه مقامنه قائم اولمش
دیه حکم ایدیلان کوزلر
[م - ماشا الله ماشا الله ! بوتشاییه مانده
کوزندن ده کوزل . عقرب قویروغی کی قیور یق
کر پکاردنده کوزل .
خانمک چهره سنه اویله باجه کی علول ایچنده
ایکی دانه کوز قونلدیغی حالده شکلی اوجا جاقدن
چیقیرده عادتاً جادی اولیور ییور .
ده کی انش اوخسته خانمده
ساده جبه بر عشق محض دکل بلکه عظیم بر حبت
منجی ناقابل بر غضب اولدیغی ایما دکل اعلان
ایار ایدی . قادینجقز اوقدرده عصی المزاج
واوقدرده ضعف اعصابه دوچار ایدی که بو قدر
صدما ته قارشو بر درلو متاته مقتدر اوله میهرق
همان بایلوب کیده جک ظن اونور ایدی .
[..... ؟ !]
حق خانمک بعض دها شدتلی صدما ته مقابل
سریلوب بایلدیغی دخی چوق اولور ایدی یا !
[« صدما ته مقابل سریلوب بایلمقی » تعبیرینی
من جهة المعنی - صحیح کوسترمک ایچون -
نصل توجه ایده جکر ؟]
خانم حالا شفیقه بر جواب ویرمیدی .
[مصنفک معترض افندی به جواب ویرمیدی
کی می ؟]